**Mujhpe Toofan Uthaye – Tehzeeb**

Music:  A. R. Rahman  
Lyrics:  Adaptation of Momin Khan Momin’s poem  
Singer: **Madhushree**

Mujhape tufaan uthaaye logo ne

**La gente mi ha scatenato addosso delle tempeste.**

Muft baithhe bithhaaye logo ne

**Gente che sedeva libera ed indolente.**

Kar diya apane aane jaane ke

**Il mio andare e venire...**

Tajkire jaaye jaaye logo ne

**…veniva commentato da chi ama criticare.**

Mujhape tufaan uthaaye logo ne

**La gente mi ha scatenato addosso delle tempeste.**

Muft baithhe bithhaaye logo ne

**Gente che sedeva libera ed indolente.**

Vasl kee baate kab ban aayee thee

**Sono stati fatti tutti i discorsi possibili sui nostri incontri.**

Dil se dab kar banaaye logo ne

**Il mio cuore è stato messo sotto osservazione dalla gente.**

Baat apanee baharan jamane de

**La gente non mi ha lasciato dare la mia opinione.**

Apane nakshe jamaaye logo ne

**La gente ha preferito dare la sua opinione.**

Mujhape tufaan uthhaaye logo ne

**La gente mi ha scatenato addosso delle tempeste.**

Muft baithhe bithhaaye logo ne

**Gente che sedeva libera ed indolente.**

Sunake udatee see apanee chaahat kee

**Quando ho sentito pettegolezzi su colui che amo,...**

Dono ke hosh udaaye logo ne

**…la gente ha fatto preoccupare me ed il mio amato.**

Bin kahe raaj aaye pinhane

**I segreti che non erano stati detti,...**

Usase kyun kar sunaaye logo ne

**…perché la gente li ha raccontati al mio amato?**

Mujhape tufaan uthaaye logo ne

**La gente mi ha scatenato addosso delle tempeste.**

Kya tamaasha hai jo naa dekhe the

**Non c’era nulla che non potessi vedere.**

Woh tamaashe dikhaaye logo ne

**Eppure la gente me lo ha mostrato.**

Kar diya Momin uss sanam ko Khuda

**La gente ha elevato a Dio la persona amata da Momin (il poeta).**

Kya kiya hay hay logo ne

**Ah! Cos’ha fatto la gente.**

Mujhape tufaan uthaaye logo ne

**La gente mi ha scatenato addosso delle tempeste.**

Muft baithhe bithhaaye logo ne

**Gente che sedeva libera ed indolente.**

Mujhape tufaan uthhaaye logo ne

**La gente mi ha scatenato addosso delle tempeste.**

**Translation: Silvia Tronci**

**(www.BollyNook.com)**